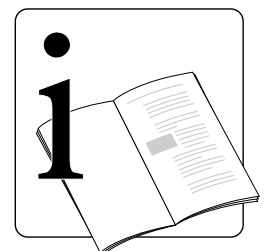


KSM 950 S B

1.972-744



www.karcher.com

5.956-954 A2003105 (06/02)

Deutsch

Bedienungsanleitung

Seite 1–5

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung und beachten Sie besonders die „**Sicherheitshinweise**“.

English

Operating instructions

Page 6–10

Please read these operating instructions before starting and strictly observe the “**Safety Instructions**”.

Français

Mode d'emploi

Page 11–15

Veillez lire attentivement la présente notice d'instructions avant la mise en service et respecter en particulier les «**Consignes de sécurité**».

Italiano

Istruzioni per l'uso

Pagina 16–20

Leggere queste istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio facendo particolarmente «**Istruzioni per la sicurezza**».

Nederlands

Gebruiksaanwijzing

Pagina 21–25

Lees voor de ingebruikneming deze gebruikshandleiding en neem in het bijzonder de “**Veiligheidsvoorschriften**” in acht.

Español

Instrucciones de manejo

Pag. 26–30

Antes de poner en marcha el aparato deberá estudiar atentamente las «**Advertencias y observaciones relativas a la seguridad**».

Norsk

Bruksanvisning

Side 31–35

Før ibruktaking må bruksanvisningen leses nøye og det må tas hensyn til “**Sikkerhetsregler**”.

Svenska

Bruksanvisning

Sida 36–40

Läs igenom bruksanvisningen före driftstart och uppmärksamma “**Säkerhetsanvisningar**” extra noga.

Índice

■ Advertencias importantes	26
Consejos para su seguridad	26
Garantía	26
Un consejo para la protección del medio ambiente	26
■ Manejo	26
Preparativos previos al trabajo con la máquina	26
Puesta en marcha del motor, comenzar a trabajar con la máquina	27
Para salvar obstáculos:	27
Limpieza mecánica del filtro y evacuación de la suciedad del recipiente	27
Parada y desconexión del aparato	28
Transporte del aparato	28
■ Trabajos de cuidado y mantenimiento	28
Plan de mantenimiento	28
Sustituir el cepillo cilíndrico de barrido	29
Sustituir el cepillo circular lateral	29
Sustituir la junta estanqueizante	29
Sustituir la junta perfilada	29
Sustituir el filtro plegado plano	30
■ Localización de averías	30
■ Características Técnicas	30

■ Advertencias importantes

Consejos para su seguridad

Antes de poner en marcha el aparato deberán leerse detenidamente

- las presentes instrucciones
- el cuadernillo «**Instrucciones de seguridad**»
Nº 5.956-250.



¡Peligro de explosiones al repostar combustible!

- No rellenar nunca combustible en el depósito en el interior de recintos cerrados estando el motor en marcha.
- No fumar durante las operaciones de carga del combustible.
- El combustible se dilata con el calor. Por ello no deberá llenarse el depósito hasta rebosar, sino sólo hasta 1 centímetro por debajo del borde inferior de la boca de llenado.
- Secar el combustible que se hubiera podido derramar durante el proceso y cerrar herméticamente la tapadera del depósito de combustible de la máquina.



¡Peligro de incendio durante el funcionamiento del aparato!

- No guardar objetos ni materias fácilmente inflamables en las proximidades del motor o del tubo de escape.

Garantía

En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por las correspondientes Sociedades Distribuidoras. Las perturbaciones y averías de su aparato las subsanaremos de modo gratuito en la medida en que las causas de las mismas sean debidas a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía rogamos se dirija al Distribuidor en donde adquirió el aparato o a la Delegación Oficial del Servicio Postventa más próxima. Sírvase enviar siempre el aparato acompañado de sus accesorios, la tarjeta de garantía y el comprobante de compra/factura.

Un consejo para la protección del medio ambiente

No tire el embalaje del aparato y sus elementos al cubo de basura. Entréguelo en los Puntos o Centros Oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.



¡Atención! ¡El aceite de motor constituye una amenaza para el medio ambiente!

Entregar el aceite usado en los puntos oficiales de recogida de aceites usados o en empresas especializadas del sector.



Manejo

La presente barredora-aspiradora ha sido diseñada para el barrido de superficies exteriores.

En caso de existir fuerte acumulación de hojarasca (varias capas), deberá hacerse primero una limpieza superficial de la zona antes de iniciar el trabajo con la barredora.

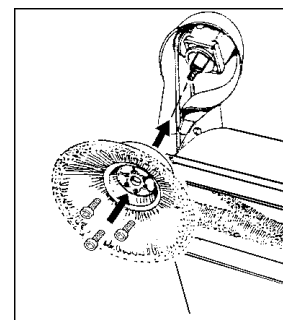


Realice la primera toma de contacto y los primeros ensayos prácticos con la máquina en una zona despejada y libre de obstáculos, hasta que domine plenamente la máquina y todos sus mandos y funciones.

Las indicaciones de dirección que damos en las presentes Instrucciones siempre están vistas desde el asa de empuje de la máquina.

Preparativos previos al trabajo con la máquina

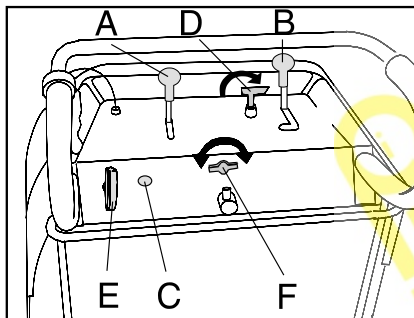
- Montar la escoba lateral
- Antes de la puesta en marcha hay que montar la escoba lateral. Las herramientas necesarias para ello van con el aparato
- Empujar la escoba lateral en el eje y fijarla con los 3 tornillos adjuntos



- Verificar el nivel del aceite del motor.
- Verificar el nivel de llenado del depósito de gasolina.
- Abrir llave de alimentación de la gasolina.
- Evacuar la suciedad que se encontrara acumulada en el recipiente de recogida de la suciedad.
- Limpiar el filtro plegado plano con ayuda del dispositivo de limpieza mecánica (exterior) del mismo.

Puesta en marcha del motor, comenzar a trabajar con la máquina

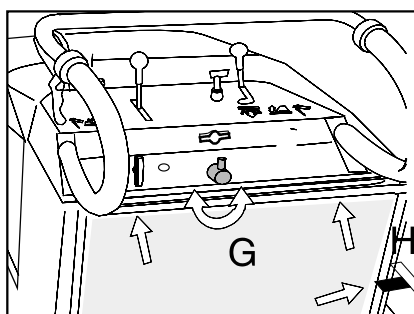
- Levantar el cepillo cilíndrico de barrido (A) y el cepillo circular lateral (B).
- Accionar el freno de la rueda delantera.
- Bloquear el asa de empuje del aparato (F), colocándola en posición horizontal.
- Extraer la palanca del estárter (C) (sólo estando el motor frío).
- Poner en marcha el motor girando la llave de contacto (D) hacia la derecha.
- Tirar del cable del dispositivo de arranque manual (E) hacia atrás.



- Soltar la palanca del estárter tan pronto como el motor funcione de modo uniforme. Soltar el freno de la rueda derecha delantera.
- Desbloquear el asa de empuje (F), colocándolo en posición vertical.

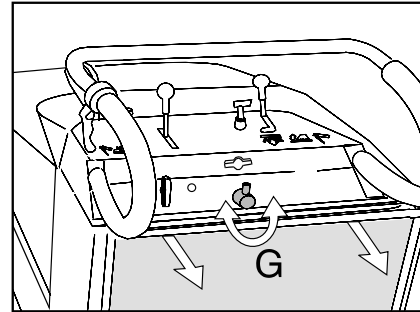
Barrido con aspiración de polvo, se aconseja particularmente en caso de suelos secos

- Cerrar la trampilla del filtro (G).
- Limpiar en caso necesario el filtro con ayuda del dispositivo de limpieza mecánica (H).

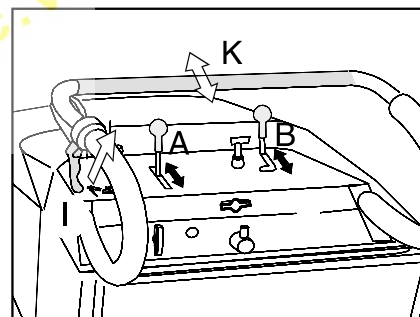


Barrido sin aspiración de polvo, se aconseja particularmente en caso de suelos húmedos

- Girar el mando en un ángulo de 180°, abrir ligeramente la trampilla del filtro e introducir el pasador de metal del mando en el agujero longitudinal existente a este efecto en la trampilla del filtro.



- Bajar el cepillo cilíndrico de barrido (A).
 - Bajar el cepillo circular lateral (B) en caso necesario.
 - Accionar lentamente el asa de empuje en el sentido de marcha deseado (K).
- Presión hacia adelante – la máquina marcha hacia adelante.
- Presión hacia atrás – la máquina marcha hacia atrás.
- Abrir la trampilla para la suciedad basta con la palanca correspondiente (I), en caso de tener que aspirar suciedad basta o pesada.



- Verificar regularmente el recipiente de la suciedad y vaciarlo.

i Las pendientes superiores a un 15 % no deberán barrerse, dado que el trabajo en esas condiciones consume demasiada energía.

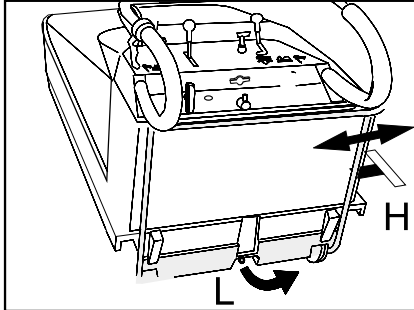
Para salvar obstáculos:

El aparato puede salvar fácilmente obstáculos hasta una altura máxima de 3 cm.

Los obstáculos con una altura superior a los 3 cm sólo pueden salvarse con ayuda de una rampa. En caso necesario deberá retirarse el recipiente para la suciedad.

Limpieza mecánica del filtro y evacuación de la suciedad del recipiente

- Desconectar el motor.
- Accionar repetidas veces el dispositivo de limpieza exterior mecánica del filtro (H).
- Abrir el cierre del recipiente para la suciedad (L). Extraer el recipiente.



- Evacuar la suciedad del recipiente.

Parada y desconexión del aparato

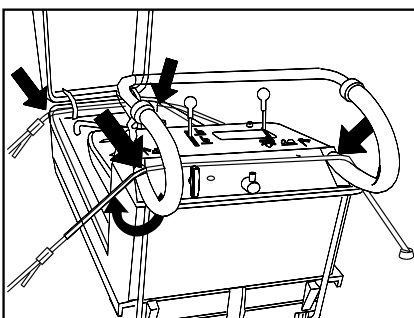
- Soltar el asa de empuje del aparato. Accionando con cuidado el asa de empuje en sentido contrario al de desplazamiento de la máquina se genera un efecto de freno. ¡Evitar los tirones o sacudidas!
- Accionar el freno de la rueda delantera.
- Levantar el cepillo cilíndrico de barrido y el cepillo circular lateral.
- Desconectar el motor y retirar la llave de contacto de la cerradura.
- Cerrar la llave de alimentación de combustible.



*Al desplazar el aparato (sin barrer) y pararlo, los cepillos lateral y cilíndrico de barrido deberán encontrarse siempre levantados **a fin de evitar la deformación de los mismos.***

Transporte del aparato

- Accionar el freno de la rueda de guía delantera.
- Al efectuar el transporte de la máquina en vehículos (sobre plataformas de carga, en furgonetas, etc.), fijar la máquina con medios apropiados, por ejemplo cinturones o cables de sujeción.



Trabajos de cuidado y mantenimiento



Puntos a tener en cuenta al realizar trabajos de mantenimiento o reparaciones

- ejecutar los trabajos de cuidado y mantenimiento sólo con el aparato colocado sobre superficies planas, sin pendiente
- retirar la llave de contacto de la cerradura
- retirar el enchufe de las bujías
- accionar el freno de la rueda delantera

Plan de mantenimiento

diariamente / cada 8 horas de funcionamiento

Verificar el nivel del aceite del motor (llenarlo hasta la marca de máximo llenado)

Limpiar el filtro

Cambiar el aceite del motor al cabo de las primeras 8 horas de funcionamiento

semanalmente / cada 25 horas de funcionamiento

Limpiar el filtro previo del aire

Verificar si la junta perfilada del recipiente colector de la suciedad presenta daños o desperfectos

Verificar si las juntas de estanqueidad presentan huellas de daños o desgaste

mensualmente / cada 40 horas de funcionamiento

Cambio de aceite (cambiar el aceite del motor al cabo de las primeras 8 horas de funcionamiento)

Verificar el cuerpo del filtro del aire; sustituirlo en caso necesario

Verificar el estado del filtro plegado plano

Verificar si en el cepillo cilíndrico o en el lateral se encuentran atrapadas o enrolladas cintas, cuerdas o restos de las mismas

semestralmente / cada 100 horas de funcionamiento

Verificar el circuito de refrigeración; limpiar el circuito y las aletas

Sustituir la bujía

Ajustar el freno de estacionamiento

Verificar el estado y la tensión de la correa trapezoidal

Verificar el estado y la tensión de las cadenas de transmisión

Verificar el estado y el ajuste de los cables Bowden, elementos y órganos móviles, así como el varillaje, lubricarlos

Verificar el estado del filtro plegado plano

Verificar la suspensión del colector de escape

anualmente / cada 500 horas de funcionamiento

Sustituir el filtro del combustible

Verificar el estado y la estanqueidad del sistema de escape

Sustituir el cepillo cilíndrico de barrido

- Desconectar el motor.
- Bajar el cepillo cilíndrico con ayuda de la palanca manual.
- Retirar el recipiente para la suciedad.
- Inclinar la máquina cuidadosamente hacia atrás.



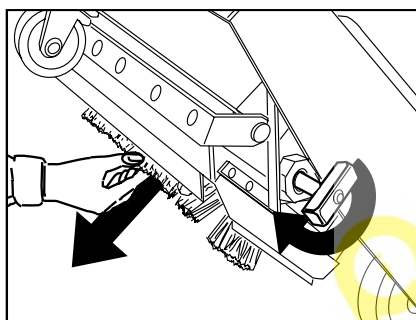
¡Atención!

¡Trabajar sólo sobre superficies planas, sin pendiente!

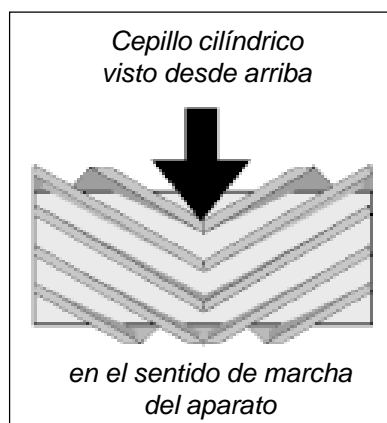
Téngase presente que la máquina puede volcar durante la sustitución del cepillo cilíndrico.

¡Inclinar la máquina hacia atrás sólo en el momento mismo de efectuar la sustitución del cepillo cilíndrico! Una vez que se ha ejecutado la operación o en caso de tener que interrumpirla, hay que colocar la máquina en su posición básica.

- Extraer las sujeciones laterales del cepillo hasta la pared lateral y girarlas en un ángulo de 90°.

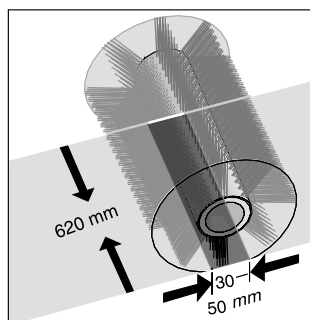


- Girar el cepillo cilíndrico y extraerlo hacia abajo cuando la ranura de arrastre esté hacia arriba.
- Montar un cepillo nuevo.



i Prestar atención a que las sujeciones laterales del cepillo enclaven correctamente. Cerciorarse de la posición correcta del cepillo (posición en V, según ilustración).

- Verificar la geometría (anchura) de barrido del cepillo cilíndrico sobre el suelo



i El cepillo cilíndrico debe originar una geometría de barrido regular, de unos 30–50 mm de anchura sobre el suelo. En caso de tener ésta una forma cónica irregular, avisar al Servicio Técnico Postventa para que efectúe el ajuste pertinente.

Sustituir el cepillo circular lateral

- Desconectar el motor.
- Elevar el cepillo circular lateral.
- Soltar los tres tornillos de hexágono interior (ancho de llave 5).
- Retirar el cepillo lateral de su punto de arrastre.



i El casquillo distanciador y el plato protector permanecen en su emplazamiento!

- Montar el nuevo cepillo lateral.

Sustituir la junta estanqueizante



i Con objeto de mantener la depresión necesaria en la cámara del cepillo cilíndrico que permita barrer sin formar polvo, las juntas estanqueizantes tienen que encontrarse en perfecto estado. Unas juntas estanqueizantes en mal estado deberán sustituirse inmediatamente. Las juntas estanqueizantes laterales deberán estar ligeramente en contacto con el suelo. Las juntas delantera y trasera, por su parte, deberán ajustarse de modo que durante la marcha de la máquina se doblen hacia atrás (estas juntas son unos 5 mm más largas que las laterales).

- Parar el motor.
- Soltar los tornillos de cabeza en estrella y retirar las juntas estanqueizantes.
- Montar y ajustar las nuevas juntas estanqueizantes.

Sustituir la junta perfilada



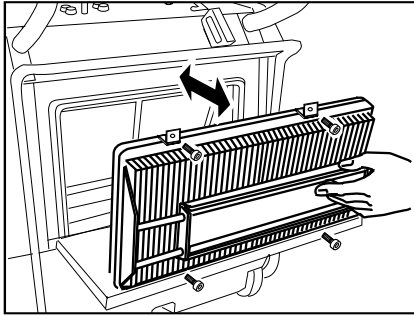
i Con objeto de mantener la depresión necesaria en la cámara del cepillo cilíndrico que permita barrer sin formar polvo, la junta perfilada tiene que encontrarse en perfecto estado. Una junta perfilada en mal estado deberá sustituirse inmediatamente.

- Parar el motor.
- Extraer la junta perfilada del recipiente para la suciedad.
- Montar la junta perfilada y ajustarla de tal modo que el recipiente colector de la suciedad quede estanqueizado de modo regular y uniforme.

Sustituir el filtro plegado plano

i El polvo producido por el cepillo circular deberá ser absorbido por el filtro plegado plano. Si el barrido perdiera eficacia o se produjeran fugas de polvo de la máquina durante el mismo, hay que sustituir los filtros. Los filtros defectuosos o deteriorados deberán sustituirse inmediatamente.

- Desconectar el motor.
- Abrir la trampilla del filtro.
- Soltar los tornillos de hexágono interior (ancho de llave 5), extraer el marco y el cuerpo del filtro.



- Montar el cuerpo del filtro nuevo, colocar el marco en su sitio y apretar firmemente los tornillos hexagonales.

i Prestar atención al asiento correcto del filtro.

Localización de averías

- **El aparato no se pone en marcha**
 - Cerciorarse de que el capó de la máquina está correctamente cerrado
 - El depósito del combustible está vacío
 - La llave de alimentación del combustible está cerrada
- **El motor funciona, pero la barredora no se pone en marcha**
 - Verificar la correa y la cadena
 - Reajustar el accionamiento por rueda de fricción del aparato. (Servicio Técnico Postventa)
- **El aparato no barre correctamente**
 - Verificar la geometría (anchura) de barrido del cepillo cilíndrico sobre el suelo
 - Verificar la tensión de la correa trapezoidal
 - La trampilla para la suciedad basta ha quedado retenida o enganchada, devolverle la movilidad
- **El aparato no aspira correctamente**
 - Verificar el filtro
 - Verificar las juntas de estanqueidad
 - Verificar la junta perfilada del recipiente para la suciedad

Características Técnicas

KSM 950 S B

Medidas y peso:

Longitud	1330 mm
Anchura	800 mm
Altura	1010 mm
Peso propio	140 kg
Velocidad de circulación y barrido hasta	4,5 km/h
Anchura de barrido sin cepillo circular lateral	620 mm
Anchura de barrido con 1 (2) cepillo circular lateral	830 (1040) mm

Condiciones del entorno:

Humedad relativa del aire, sin precipitación exterior (nieblas, etc.)	0-90 %
Temperatura	-5 °C hasta +40 °C

Rendimiento por superficie (teórico):

sin cepillo circular lateral	2800 m ² /h
con 1 (2) cepillo circular lateral	3730 (4680) m ² /h
Recipiente para la suciedad basta y fina	50 l
Superficie de filtrado	2 m ²

Cepillo cilíndrico de barrido con cerdas de polipropileno:

Diámetro	280 mm
Anchura	600 mm
Número de revoluciones	550 r.p.m

Cepillo circular lateral:

Diámetro	410 mm
----------------	--------

Motor

Tipo de motor	1 cilindro-4 tiempos
Cilindrada	97 cm ³
Potencia	1,9 kW
Número de revoluciones en ralentí	2700 r.p.m
Número de revoluciones de servicio	2700 r.p.m
Tipo de combustible (sin plomo)	gasolina normal
Aceite de motor	SAE 15 W40 (0,45 L)
Bujía	BRMR4A

Emisión de ruidos

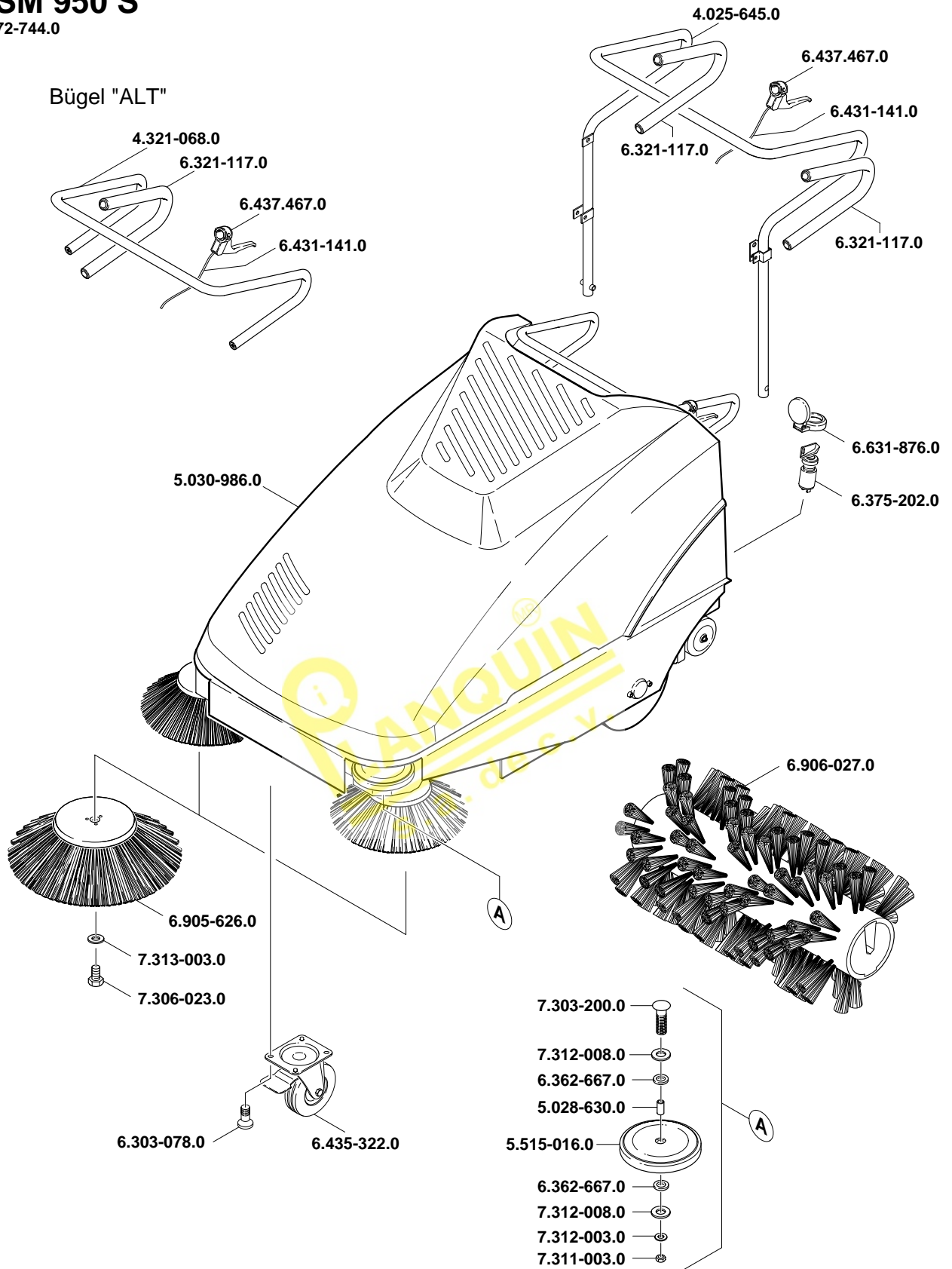
Nivel de presión acústica (EN 60704-1)	75,5 dB(A)
Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/EC)	95 dB(A)

Vibraciones del aparato

Valor total oscilación (ISO 5349)	< 2,5 m/s ²
---	------------------------

KSM 950 S

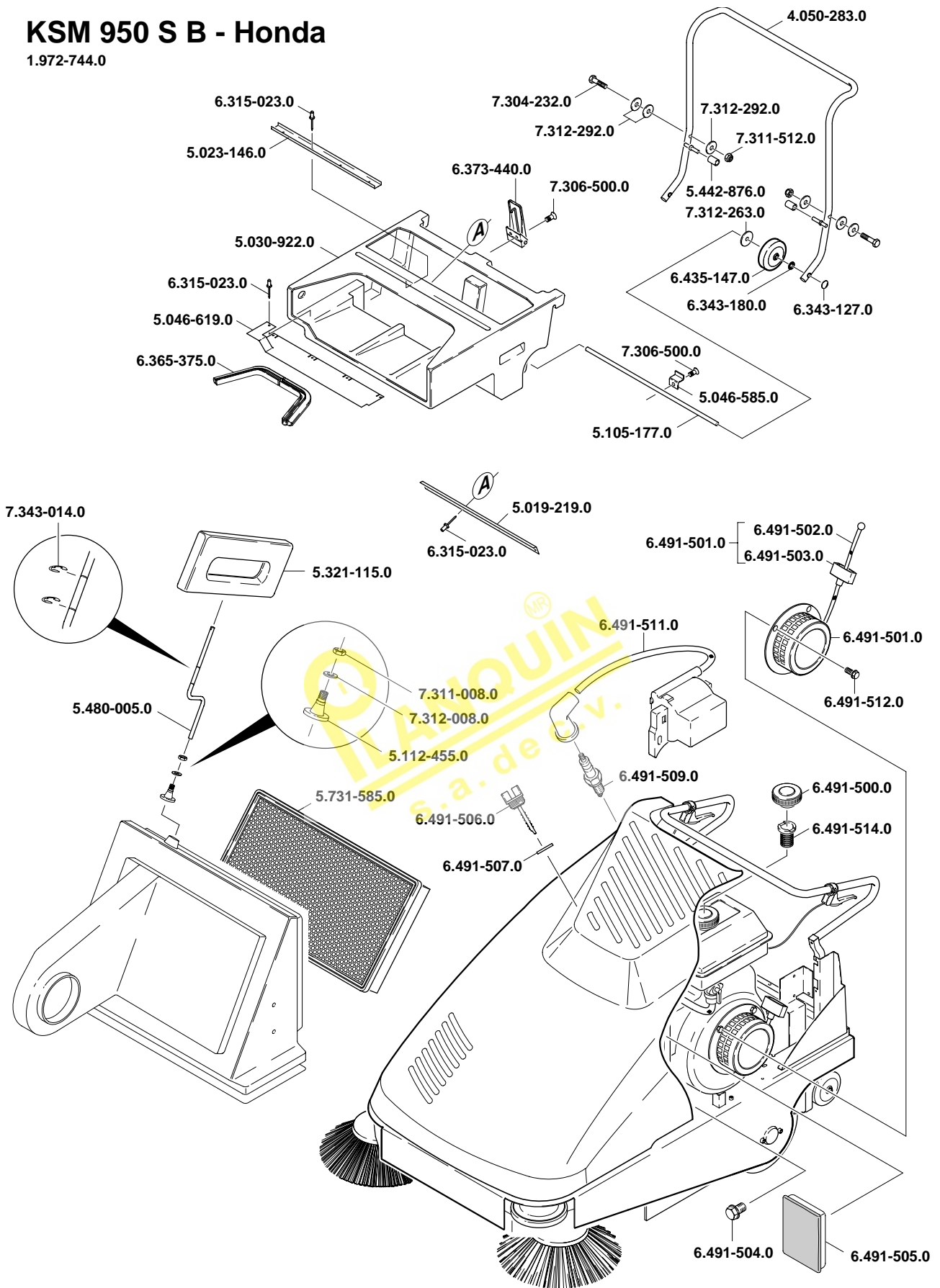
1.972-744.0



05.02 - S1/2

KSM 950 S B - Honda

1.972-744.0



05/02 - S 2/2



EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar concepiëring en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen.

Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar gel.

Product: Veegmachine

Type: 1.972-xxx

Desbetreffende EG-richtlijn:

EG-machinerichtlijn (98/37/EG)
EG-richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid (89/336/EWG) gewijzigd door 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EG-richtlijn t.a.v. geluidsemissies (2000/14/EU)

Toegepaste geharmoniseerde normen:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-72, DIN EN 50 082-2: 1994

Toegepaste nationale normen:

CISPR 12

Toegepaste conformiteits-beoordelingsprocedure

Bijlage V

Gemeten geluidsniveau:

93 dB(A)

Gegarandeerd geluidsniveau:

95 dB(A)

Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen en de toegepaste normen.

De ondergetekenden handelen in opdracht en op volmacht van de bedrijfsleiding.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UNIÓN EUROPEA

Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes.

La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: Barredora de suelos

Modelo: 1.972-xxx

Directivas comunitarias aplicables:

Directiva comunitaria sobre máquinas (98/37/EG)
Directiva sobre compatibilidad electromagnética (89/336/EWG) modificada mediante 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Normativa UE sobre emisiones de ruidos (2000/14/EU)

Normas armonizadas aplicadas:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-72, DIN EN 50 082-2: 1994

Normas nacionales aplicadas:

CISPR 12

Proceso de valoración de conformidad utilizado

Anexo V

Nivel de potencia acústica medido:

93 dB(A)

Nivel de potencia acústica garantizado:

95 dB(A)

Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplen siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar.

Los firmantes actúan autorizados y con poder otorgado por la dirección de la empresa



EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Vi erklærer herved at maskinen som er beskrevet nedenfor, i konstruktion og udførelse tilsvarende markedførte modell og er i overensstemmelse med de gjeldende og grunnleggende sikkerhets- og helsekrav i EU-direktivet.

Denne erklæring mistar sin gyldighet dersom maskinen endres uten etter avtale med oss.

Product: Feilemaskin

Type: 1.972-xxx

Gjeldende EU-direktiv:

EU-direktiv for maskiner (98/37/EG)
EU-direktiv for elektromagnetisk toleranse (89/336/EWG) endret ved 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EU-direktiv om støyeemisjoner (2000/14/EU)

Anvendte overensstemmende normer:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-72, DIN EN 50 082-2: 1994

Anvendte nasjonale normer:

CISPR 12

Anvendt metode for vurdering av samsvar

Tillegg V

Målt lydeffektnivå:

93 dB(A)

Garantert lydeffektnivå:

95 dB(A)

Gjennom interne tiltak er det sikret at serieproduserte maskiner alltid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EU-direktiver og anvendte normer.

Undertegnede handler etter oppdrag og med fullmakt fra ledelsen.



FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed försäkras vi att den enligt nedan angivna maskinen till konstruktion, byggnadsått och i av oss levererat utförande motsvarar tillämpliga baskrav beträffande säkerhet och hälsa enligt EU-direktiven. Vid ändringar på maskinen som icke avtalats med oss upphör denna försäkras att gälla.

Produkt: Sopmaskin

Type: 1.972-xxx

Tillämpliga EU-direktiv:

EG maskindirektiv (98/37/EG)
EG direktiv för elöverkänslighet (89/336/EWG) ändrat genom 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EG-direktiv över ljudemissioner (2000/14/EU)

Tillämpade harmoniserade normer:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-72, DIN EN 50 082-2: 1994

Tillämpade nationella normer:

CISPR 12

Använt förfarande för utvärdering av överensstämmelse

Bilaga V

Uppmått ljudeffektnivå:

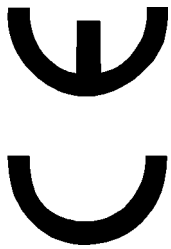
93 dB(A)

Garanterad ljudeffektnivå:

95 dB(A)

Vi har genom interna åtgärder säkerställt, att serieillverkade maskiner alltid motsvarar aktuella EU-direktiv och tillämpade normer.

De undertecknade agerar på uppdrag av och med fullmakt av företagsledningen.




5.957-148 (01/02)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft,
Sitz Winnenden. Registergericht: Wablingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik
GmbH, Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Wablingen, HRB

Geschäftsführer:
Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäuser, Georg Meitz,
Thomas Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
P.O.Box 160
D-71349 Winnenden
Tel.: ++49 7195 14-0
Fax: ++49 7195 14-2212




(Reiser
Jenner)

Atención a Clientes
info@planquin.com.mx



www.planquin.com.mx
Distribuidor Autorizado